

OFFICIAL BALLOT - BOLETA OFICIAL

REGULAR MUNICIPAL ELECTION - ELECCIÓN REGULAR MUNICIPAL

City of Albuquerque, New Mexico - Ciudad de Albuquerque, Nuevo Mexico

October 6, 2015 - 6 de octubre de 2015

District 2 - Distrito 2

INSTRUCTIONS: To vote, completely fill in the oval to the LEFT of your choice, like this: ☐

INSTRUCCIONES: Para votar complete el óvalo a la IZQUIERDA de su selección, como esto: ☐

COUNCILOR - CONSEJAL

DISTRICT 2 - DISTRITO 2

Four (4) Year Term - Plazo De Cuatro (4) Años

VOTE FOR ONE (1) - VOTE POR UNO (1)

☐ Isaac Benton

GENERAL OBLIGATION BOND QUESTIONS

PREGUNTAS DE LOS BONOS DE OBLIGACIÓN GENERAL

1. General Obligation Public Safety Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$12,900,000 of its general obligation bonds to design, develop, study, construct, modernize, automate, renovate, rehabilitate, recondition, landscape, furnish, enhance and otherwise improve, and to acquire land, buildings, property, vehicles, apparatus, and equipment for, police and fire department facilities?

1. Bonos de Obligación General para Salud Pública

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$12,900,000 de sus bonos de obligación general para diseñar, desarrollar, estudiar, construir, modernizar, automatizar, renovar, rehabilitar, reacondicionar, ajardinar, amueblar, realzar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir terrenos, edificios, propiedades, vehículos, aparatos y equipos para las instalaciones del departamento de policía y del departamento de bomberos?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

2. General Obligation Senior, Family, Community Center, and Community Enhancement Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$12,160,000 of its general obligation bonds to plan, design, develop, construct, demolish, equip, reconstruct, renovate, rehabilitate, expand, repair, study, landscape, streetscape, enhance and otherwise improve, and to acquire property for, city-owned community centers including those for families, youth, senior citizens and for other community enhancement projects?

2. Bonos de Obligación General para Centros Comunitarios, para Personas Mayores, para Familias, y Mejoras para la Comunidad

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$12,160,000 de sus bonos de obligación general para planificar, diseñar, desarrollar, construir, demoler, equipar, reconstruir, renovar, rehabilitar, ampliar, reparar, estudiar, ajardinar, mejorar el paisaje urbano, realzar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir propiedades para centros comunitarios pertenecientes a la Ciudad, incluso aquellos para familias, jóvenes, personas mayores y para otros proyectos de mejoras para la comunidad?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

3. General Obligation Parks and Recreation Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$10,710,000 of its general obligation bonds to study, map, plan, design, develop, construct, rehabilitate, renovate, expand, furnish, equip, enhance, otherwise improve and to acquire property, vehicles and equipment for park and recreational facilities, including public parks and facilities within those parks, swimming pools, tennis courts, sports fields and other recreational facilities, open space, medians, bikeways, bosque lands, and trails?

3. Bonos de Obligación General para Parques y Recreación

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$10,710,000 de sus bonos de obligación general para estudiar, trazar mapas, planear, diseñar, desarrollar, construir, rehabilitar, renovar, ampliar, amueblar, equipar, realzar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir propiedades, vehículos y equipos para parques e instalaciones recreativas, incluso parques públicos e instalaciones dentro de dichos parques, piscinas, canchas de tenis, campos deportivos y otras instalaciones recreativas, espacios abiertos, camellones, senderos para bicicletas, terrenos de bosque y caminos?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

4. General Obligation Energy and Water Conservation, Public Facilities, and System Modernization Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$11,375,000 of its general obligation bonds to modernize, make energy and/or water-efficient, upgrade, equip, improve, acquire, design, survey, develop, construct, rehabilitate, renovate, expand, furnish, equip, enhance, and otherwise improve, and to acquire property, vehicles and equipment for, public buildings, facilities, and systems?

4. Bonos de Obligación General para Conservación de Agua y Energía, Instalaciones Públicas y Modernización de Sistemas

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$11,375,000 de sus bonos de obligación general para modernizar, lograr eficiencia en cuanto al uso de energía y agua, elevar el nivel, equipar, mejorar, adquirir, diseñar, inspeccionar, desarrollar, construir, rehabilitar, renovar, ampliar, amueblar, equipar, realzar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir propiedades, vehículos y equipos para edificios, instalaciones y sistemas públicos?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

5. General Obligation Library Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$8,685,000 of its general obligation bonds to acquire property, study, plan, design, develop, construct, reconstruct, renovate, rehabilitate, modernize, preserve, automate, upgrade, landscape and otherwise improve, and to acquire books, media, and equipment for, public libraries?

5. Bonos de Obligación General para Bibliotecas

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$8,685,000 de sus bonos de obligación general para adquirir propiedades, estudiar, planear, diseñar, desarrollar, construir, reconstruir, renovar, rehabilitar, modernizar, preservar, automatizar, elevar el nivel, ajardinar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir libros, materiales y equipos para las bibliotecas públicas?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

6. General Obligation Street Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$33,675,000 of its general obligation bonds to study, design, develop, construct, reconstruct, rehabilitate, renovate, automate, modernize, sign, enhance, landscape and otherwise improve, and to acquire property and equipment for municipal streets and roads, interstate roadways and interchanges, medians, trails, bikeways, walkways, sidewalks, railroad crossings, and bridges?

6. Bonos de Obligación General para Calles

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$33,675,000 de sus bonos de obligación general para estudiar, diseñar, desarrollar, construir, reconstruir, rehabilitar, renovar, automatizar, modernizar, señalar, realzar, ajardinar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir propiedades y equipos para calles y caminos municipales, rutas interestatales y sus cruces, camellones, caminos, senderos para bicicletas, senderos para peatones, veredas, cruces ferroviarios y puentes?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

7. General Obligation Public Transportation Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$4,445,000 of its general obligation bonds to design, develop, construct, rehabilitate, renovate, expand, recondition, modernize, automate, study, furnish, enhance and otherwise improve, and to acquire property, vehicles, and equipment for public transportation facilities?

7. Bonos de Obligación General para el Transporte Público

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$4,445,000 de sus bonos de obligación general para diseñar, desarrollar, construir, rehabilitar, renovar, ampliar, reacondicionar, modernizar, automatizar, estudiar, amueblar, realzar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir propiedades, vehículos y equipos para las instalaciones de transporte público?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

8. General Obligation Storm Sewer System Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$14,240,000 of its general obligation bonds to plan, design, develop, construct, reconstruct, rehabilitate, renovate, expand, extend, enhance, study, monitor and otherwise improve, and to acquire property and equipment for the storm sewer system?

8. Bonos de Obligación General para Los Sistemas de Desagüe de Tormentas

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$14,240,000 de sus bonos de obligación general para planear, diseñar, desarrollar, construir, reconstruir, rehabilitar, renovar, ampliar, extender, realzar, estudiar, controlar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir propiedad y equipos para los sistemas de desagüe de tormentas?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

9. General Obligation Museum, Zoo and Biological Park, and Cultural Facility Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$3,940,000 of its general obligation bonds to study, design, develop, construct, reconstruct, rehabilitate, renovate, repair, refurbish, modernize, preserve, expand, enhance, landscape and otherwise improve, and to acquire artifacts, exhibits, animals, plant material, furnishings and equipment for City-owned museums and cultural facilities, or the Zoo, Aquarium and Botanic Garden?

9. Bonos de Obligación General para Museos, el Zoológico y el Parque Biológico, y para Instalaciones Culturales

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$3,940,000 de sus bonos de obligación general para estudiar, diseñar, desarrollar, construir, reconstruir, rehabilitar, renovar, reparar, restaurar, modernizar, preservar, ampliar, realzar, ajardinar y de alguna otra manera mejorar, y para adquirir artefactos, exposiciones, animales, material vegetal, mobiliarios y equipos para museos e instalaciones culturales pertenecientes a la Ciudad, para el Zoológico, el Acuario y el Jardín Botánico?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

10. General Obligation Affordable Housing Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$4,495,000 of its general obligation bonds in support of the Workforce Housing Act to provide resources towards the construction and rehabilitation of high quality, permanently affordable housing for low to moderate working families, including affordable senior rental?

10. Bonos de Obligación General para Viviendas Asequibles

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$4,495,000 de sus bonos de obligación general para apoyar la Ley de Vivienda para Trabajadores, para proporcionar recursos para la construcción y rehabilitación de viviendas de alta calidad, permanentemente asequibles para familias trabajadoras de bajos a moderados recursos, incluso alquiler asequible para personas de la tercera edad?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

11. General Obligation Metropolitan Redevelopment Bonds

Shall the City of Albuquerque issue \$2,375,000 of its general obligation bonds to plan, design, study, construct, develop, demolish, reconstruct, rehabilitate, renovate, modernize, preserve, secure, expand, equip, landscape, streetscape, repair, enhance, acquire or otherwise improve non-right of way and right of way land, property, facilities or infrastructure owned by the City of Albuquerque for Metropolitan Redevelopment Projects within adopted Metropolitan Redevelopment Areas in order to implement the objectives of the New Mexico Metropolitan Redevelopment Code?

11. Bonos de Obligación General para el Nuevo Desarrollo Metropolitano

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque emitir \$2,375,000 de sus bonos de obligación general para planear, diseñar, estudiar, construir, desarrollar, demoler, reconstruir, rehabilitar, renovar, modernizar, preservar, asegurar, ampliar, equipar, ajardinar, mejorar el paisaje urbano, reparar, realzar, adquirir o de alguna otra manera mejorar las tierras con y sin derecho de paso, las propiedades, las instalaciones o la infraestructura pertenecientes a la Ciudad de Albuquerque para Proyectos de Nuevo Desarrollo Metropolitano dentro de las Zonas de Nuevo Desarrollo Metropolitano adoptadas con el fin de implementar los objetivos del Código de Nuevo Desarrollo Metropolitano de Nuevo México?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

12. Reallocation of General Obligation Bonds

Shall the City of Albuquerque reallocate \$6,500,000 of previously approved and issued general obligation bonds to plan, design, develop, landscape, reconstruct, construct, demolish, equip, renovate, refurbish, rehabilitate, modernize, preserve, expand, repair, study, enhance, or acquire property, facilities or infrastructure for Metropolitan Redevelopment Projects within adopted Metropolitan Redevelopment Areas in order to implement the objectives of the New Mexico Metropolitan Redevelopment Code?

12. Reasignación de Bonos de Obligación General

¿Deberá la Ciudad de Albuquerque reasignar \$6,500,000 de los bonos de obligación general para previamente aprobados y emitidos para planear, diseñar, desarrollar, ajardinar, reconstruir, construir, demoler, equipar, renovar, restaurar, rehabilitar, modernizar, preservar, ampliar, reparar, estudiar, realzar o adquirir bienes, instalaciones o infraestructura para los Proyectos de Nuevo Desarrollo Metropolitano dentro de las Zonas de Nuevo Desarrollo Metropolitano adoptadas, con el fin de implementar los objetivos del Código de Nuevo Desarrollo Metropolitano de Nuevo México?

☐ FOR / A FAVOR

☐ AGAINST / EN CONTRA

CHARTER AMENDMENT QUESTIONS PREGUNTAS REFORMA DE LA CARTA	Question 3.	TAX ORDINANCE ORDENANZA FISCAL
Question 1. SUMMARY Proposing to amend petition signature requirements for direct legislation by voter initiative and require that such initiatives be submitted to voters only at either general elections or regular municipal elections. TITLE & PROPOSITION PROPOSING TO AMEND ARTICLE III, SECTIONS 3(a)(3) AND 3(a)(6) OF THE ALBUQUERQUE CITY CHARTER: "Section 3. DIRECT LEGISLATION BY VOTER INITIATIVE. (a) . . . 3. The number of qualified voters required to sign the petition shall be a number more than [20% of the average number of voters who voted at the four regular municipal elections prior to filing the notice of intent or more than] 20% of the number of voters who voted at the [last] regular municipal [mayoral] election prior to filing the notice of intent[- whichever is greater]; . . . 6. If the Council fails to act upon a measure so proposed within fourteen days after the City Clerk files a certification with the Council that the petition has been signed by the required number of voters, or the Council acts adversely thereon or amends it an election on the issues must be held [within ninety days after the date of filing the petition] <u>[at the next general election or regular municipal election.] . . ."</u> Pregunta 1. RESUMEN Propuesta para enmendar los requisitos sobre el número de firmas para una petición de legislación directa por iniciativa de los votantes y para exigir que dichas iniciativas sean sometidas a los votantes solamente durante elecciones generales o elecciones municipales regulares. TÍTULO Y PROPOSICIÓN PROPUESTA PARA ENMENDAR EL ARTÍCULO III, SECCIONES 3(a)(3) y 3(a)(6) DEL ESTATUTO MUNICIPAL DE ALBUQUERQUE: "Sección 3. LEGISLACIÓN DIRECTA POR INICIATIVA DE LOS VOTANTES. (a) . . . 3. El número exigido de votantes calificados que deben firmar la petición será un número mayor al [20% del promedio de votantes que votaron en las cuatro elecciones municipales regulares antes de presentarse el aviso de intención o más del] 20% del número de votantes que votaron en las [últimas] elecciones municipales regulares [para elegir alcalde] antes de presentarse el aviso de intención[- el que sea mayor]; . . . 6. Si el Concejo no actúa con respecto a una medida así propuesta dentro de los catorce días posteriores a la fecha en que el Secretario Municipal presente una certificación ante el Concejo de que la petición ha sido firmada por el número exigido de votantes, o si el Concejo actúa de manera adversa a la misma o si la modifica, se deberá llevar a cabo una votación sobre esos asuntos [dentro de los noventa días posteriores a la fecha de presentación de la petición] <u>[en las siguientes elecciones generales o elecciones municipales regulares.] . . ."</u> ☐ FOR / A FAVOR ☐ AGAINST / EN CONTRA	Question 3. SUMMARY Proposing to require the City Council's advice and consent for the appointment of the Albuquerque Chief of Police and the Albuquerque Fire Chief. TITLE & PROPOSITION PROPOSING TO AMEND ARTICLE V, SECTION 4(d) OF THE ALBUQUERQUE CITY CHARTER TO READ AS FOLLOWS: "Section 4. DUTIES OF THE MAYOR. "The Mayor shall: . . . (d) With the advice and consent of the Council, appoint the Chief Administrative Officer and deputy administrative officers[- the Chief of Police, and the Fire Chief]. Appointees requiring the advice and consent of the Council shall be presented to the Council for confirmation within 45 days after the Mayor takes office or after a vacant appointed position is filled. When an appointee is presented to and not confirmed by the Council, the Mayor shall, within 60 days thereafter, nominate another person to fill the position, and the Mayor may continue to nominate until confirmation; . . ." Pregunta 3. RESUMEN Propuesta para que se exija la asesoría y el consentimiento del Concejo Municipal para el nombramiento del Jefe de Policía de Albuquerque y del Jefe de Bomberos de Albuquerque. TÍTULO Y PROPOSICIÓN PROPUESTA PARA ENMENDAR EL ARTÍCULO V, SECCIÓN 4(d) DEL ESTATUTO MUNICIPAL DE ALBUQUERQUE DE LA SIGUIENTE MANERA: "Sección 4. FUNCIONES DEL ALCALDE. "El Alcalde: ... (d) Con la asesoría y el consentimiento del Concejo, nombrará al Funcionario Administrativo Principal y a los funcionarios administrativos adjuntos[- el Jefe de Policía y el Jefe de Bomberos]. Los funcionarios designados que requieran asesoría y consentimiento del Concejo se presentarán ante el Concejo para su confirmación dentro de los 45 días posteriores a la fecha en que el Alcalde asuma su cargo o en que se ocupe un cargo vacante. Si un funcionario designado fuera presentado ante el Concejo y no fuera confirmado, el Alcalde deberá, dentro de los 60 días subsiguientes, nominar a otra persona para ocupar ese cargo, y el Alcalde podrá seguir nominando candidatos hasta que tome lugar la confirmación; ..." ☐ FOR / A FAVOR ☐ AGAINST / EN CONTRA	"ADOPTING A MUNICIPAL CAPITAL OUTLAY GROSS RECEIPTS TAX FOR THE ABQ BIOPARK BE IT ORDAINED BY THE VOTERS OF ALBUQUERQUE: Section 1. Imposition of Tax. There is imposed on any person engaging in business in this municipality for the privilege of engaging in business in this municipality an excise tax equal to one-eighth of one percent (.125%) of the gross receipts reported or required to be reported by the person pursuant to the New Mexico Gross Receipts and Compensating Tax Act as it now exists or as it may be amended. The tax imposed under this ordinance is pursuant to the Municipal Local Option Gross Receipts Taxes Act as it now exists or as it may be amended and shall be known as the "municipal capital outlay gross receipts tax." Section 2. General Provisions. This ordinance hereby adopts by reference all definitions, exemptions and deductions contained in the Gross Receipts and Compensating Tax Act as it now exists or as it may be amended. Section 3. Specific Exemptions. No municipal capital outlay gross receipts tax shall be imposed on the gross receipts arising from: A. transporting persons or property for hire by railroad, motor vehicle, air transportation or any other means from one point within the municipality to another point outside the municipality; B. a business located outside the boundaries of a municipality on land owned by that municipality for which a state gross receipts tax distribution is made pursuant to Subsection C of Section 7-1-6.4 NMSA 1978; or C. direct broadcast satellite services. Section 4. Dedication. Revenue from the municipal capital outlay gross receipts tax will be used for the purpose(s) listed below: A. the capital needs, including design, construction, acquisition, improvement, renovation, rehabilitation and equipping or furnishing of the ABQ BioPark in accord with the city's ABQ BioPark Master Plan in effect at the time each phase of the plan is undertaken. Section 5. Effective Date. The effective date of the capital outlay municipal gross receipts tax shall be July 1, 2016. Section 6. Delayed Repeal. This ordinance is repealed effective July 1, 2031." "PARA ADOPTAR UN IMPUESTO MUNICIPAL A LOS INGRESOS BRUTOS PARA DESEMBOLSO DE CAPITAL PARA EL ABQ BIOPARK ASÍ LO ORDENAN LOS VOTANTES DE ALBUQUERQUE: Sección 1. Imposición tributaria. Se le impone a toda persona que realice negocios en esta municipalidad por el privilegio de realizar negocios en esta municipalidad un impuesto específico que corresponde a un octavo del uno por ciento (0.125%) de los impuestos a los ingresos brutos declarados o exigidos de ser declarados por esa persona conforme a la Ley de Impuestos a los Ingresos Brutos y de Compensación de Nuevo México en su forma actual o en la forma en que pudiera ser enmendada. El impuesto exigido según esta ordenanza corresponde a la Ley Municipal de Impuestos a los Ingresos Brutos de Opción Local en su forma actual o en la forma en que pudiera ser enmendada, y se denominará "impuesto municipal a los ingresos brutos para desembolso de capital". Sección 2. Disposiciones generales. Por la presente, esta ordenanza adopta como referencia todas las definiciones, exenciones y deducibles contenidos en la Ley de Impuestos a los Ingresos Brutos y de Compensación en su forma actual o en la forma en que pudiera ser enmendada. Sección 3. Exenciones específicas. No se impondrá ningún impuesto municipal a los ingresos brutos para desembolso de capital a los ingresos brutos que surjan de: A. transportar personas o bienes contratados por ferrocarril, vehículo motorizado, transporte aéreo o por cualquier otro medio de transporte desde un punto ubicado dentro de la municipalidad hasta otro punto ubicado fuera de la municipalidad; B. un negocio ubicado fuera de los límites de una municipalidad en un terreno perteneciente a la municipalidad para el cual se realiza la distribución de los impuestos estatales a los ingresos brutos conforme a la Subsección C de la Sección 7-1-6.4 de NMSA de 1978; o C. servicios de transmisión satelital directa. Sección 4. Asignación. Lo recaudado a través de los impuestos municipales a los ingresos brutos para desembolso de capital se usará par el/los siguiente/s fin/es: A. las necesidades de capital, incluso diseño, construcción, adquisición, mejoramiento, renovación, rehabilitación y equipamiento o suministros para el ABQ BioPark de acuerdo con el Plan Maestro del ABQ BioPark de la ciudad en vigencia en el momento en que se emprenda cada fase del plan. Sección 5. Fecha de entrada en vigencia. La fecha de entrada en vigencia del impuesto municipal a los ingresos brutos para desembolso de capital será el 1 de julio de 2016. Sección 6. Derogación diferida. Esta ordenanza será derogada el 1 de julio de 2031." ☐ FOR / A FAVOR ☐ AGAINST / EN CONTRA